

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król Nebukadnesar przeląkł się, wstał śpiesznie, odezwał się i powiedział do swoich doradców: Czy nie wrzuciliśmy w środek ognia trzech związanych mężczyzn? Odezwali się i powiedzieli do króla: Prawda, królu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtem król Nebukadnesar zaniepokoił się! Wstał gwałtownie. Czy nie wrzuciliśmy do ognia trzech związanych mężczyzn? — zapytał swoich doradców. Owszem, wrzuciliśmy, królu — odpowiedzieli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Nabuchodonozor zdumiał się, powstał śpiesznie i zapytał swoich doradców: Czy nie wrzuciliśmy trzech związanych mężów do środka ognia? A oni odpowiedzieli królowi: Prawda, królu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy król Nabuchodonozor zdumiał się i powstał prędko, a mówiąc rzekł hetmanom swoim: Izaliśmy nie trzech mężów związanych wrzucili w pośród ognia? którzy odpowiadając rzekli królowi: Prawda, królu!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy król Nabuchodonozor zdumiał się i wstał prędko, i rzekł panom swoim: Izaliśmy nie trzech mężów wrzucili w pośrzód ognia spętanych? Którzy odpowiadając królowi, rzekli: Prawdziwie, królu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I chodzili wśród płomieni, wysławiając Boga i błogosławiąc Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król Nebukadnesar przeląkł się, szybko powstał, odezwał się i zapytał swych doradców: Czy nie trzech związanych mężów wrzuciliśmy do ognia? Ci odpowiadając rzekli do króla: Prawda, królu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy król Nebukadnessar przeląkł się, powstał pospiesznie i zapytał swoich doradców: Czy nie trzech związanych mężczyzn wrzuciliśmy do ognia? Oni zaś odpowiedzieli królowi: Istotnie, królu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przechadzali się oni wśród płomieni, śpiewali hymny Bogu i błogosławili Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I chodzili pośród płomienia chwaląc Boga i błogosławiąc Pana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони ходили посеред полум'я оспівуючи Бога і благословляючи Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy król Nabukadnecar się przeraził i szybko powstał, mówiąc swoim dowódcom: Czy nie wrzuciliśmy w środek ognia trzech związanych mężów? A oni odpowiadając, rzekli królowi: Prawda, królu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas król Nebukadneccar przestraszył się i śpiesznie wstał. Odezawszy się, powiedział do

			swoich wysokich urzędników królewskich: "Czyż nie trzech krzepkich mężów wrzuciliśmy związanych w środek ognia? " Odpowiadając, rzekli królowi: "Tak, królu".
--	--	--	---